

**COURS (GRATUITS) D'ESPERANTO EN PERIGORD  
POUR 2007-2008**

**Trélissac.** Foyer Socio-Culturel. Les vendredis de 14 à 20 heures (durée 1 h 30, horaire selon niveau). Reprise le vendredi 21 septembre.

**Rouffignac-Saint Cernin.** Centre Culturel La Falquette. Les lundis de 18 h 00 à 19 h 30. Aménagements possibles ; contacter le 05 53 54 49 71. Reprise le lundi 17 septembre.

**Périgueux.** Lycée Bertran de Born (cours élèves).

**Tocane Saint Apre.** Collège (cours élèves).

**Mussidan, Le Fleix, Prigonrieux, Sarlat :** pour ces derniers groupes, ou pour tout renseignement complémentaire, prenez contact avec notre secrétariat.

**Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)**

**Président :** José Manuel SORIA  
39 route de Lyon, 24000 Périgueux.

**Secrétaire :** Jacques RAVARY  
38 bd J. Kennedy, 24750 Trélissac. Tél. : 05 53 08 56 64  
ravary.jacques@free.fr

**Trésorière :** Solange PERRAUD  
19 rue Sainte-Ursule, 24000 Périgueux. Tél. : 05 53 09 02 09

**Informilo / Bulletin d'information**

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labétaa. Envoyez vos documents par courrier au secrétariat ou, mieux, en format numérique simultanément à ravary.jacques@free.fr et labetaa.claude@wanadoo.fr si possible avant le :

1<sup>er</sup> février pour le n° du printemps      1<sup>er</sup> mai pour le n° de l'été  
1<sup>er</sup> août pour le n° de l'automne      1<sup>er</sup> novembre pour le n° de l'hiver.

**Avez-vous payé votre cotisation ?** S'il n'y a pas de coche rouge dans le carré ci-contre, dormez tranquilles !

Mais s'il y en a une, c'est que vous avez oublié de renouveler votre cotisation : 20 euros l'adhésion complète, mais 10 euros seulement pour un simple soutien vous donnant le droit de recevoir quatre numéros du bulletin.



**ESPERANTO**  
*Périgord*

**INFORMILO n-ro 69**  
**Aŭtuno 2007**

*Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin,  
trimestriel en français et en espéranto.*

Les congrès ne manquaient pas cet été ; après celui de SAT-Amikaro au printemps, le Groupe Espérantiste Périgourdin a été présent en Grande Bretagne, en Hongrie et en Slovénie. Chaque fois sont apparues de nouvelles perspectives pour l'espéranto.

Il ne manquera que le lointain congrès universel de Yokohama. Nous indiquons toutefois la composition du nouveau bureau de l'UEA.

**Hungara kongreso en Zalaegerszeg (Le congrès hongrois de Zalaegerszeg) ..... page 4**

**Le congrès britannique de Letchworth ..... page 5**

**Centenaire de la mort d'Eugène le Roy : extrait, traduit en espéranto, de La Damnation de Saint Guynafort ..... page 6**

**Le congrès européen de Maribor (Slovénie) ..... page 9**

**Dernières nouvelles de Yokohama (congrès universel) ..... page 9**

**Préparer Rotterdam, le prochain congrès universel ! ..... page 11**

**kaj tiel plu...**

## INFORMOJ

### Cénac et Saint Julien

Répondant à l'invitation du Groupe Eugène Le Roy de la Libre Pensée, et en particulier du président et de la secrétaire tous deux espérantistes, une délégation composée de membres des Groupes Espérantistes Sarladais et Périgourdin a assisté à l'Assemblée Générale de cette association, le 3 juin 2007. Depuis quelques années, des tentatives d'utilisation de la Langue Internationale ont été amorcées dans ce Mouvement, ce qui justifie les rapports établis avec nos organisations espérantistes, ceci dans la clarté d'une stricte indépendance réciproque.

(Athées et Libres Penseurs ont leur organisation internationale spécifique dans le Mouvement Espérantiste, ATEO, signalée dans le Jarlibro).

### Périgueux

Nous apprenions début juin la disparition de notre ami **Jean-Pierre Boucharel**. Très apprécié dans sa ville et même loin hors des limites de celle-ci, il s'était beaucoup impliqué dans plusieurs associations, et présidait en particulier, avec compétence, l'« Association Pour le Droit de Mourir dans la Dignité ». Il avait décidé il y a peu d'apprendre l'espéranto, en même temps que son épouse.

Nous adressons nos sincères condoléances à Jacqueline, et l'assurons de notre affectueuse sympathie.

### Salignac-Eyvignes

Nous avons répondu à l'invitation de la Maison Familiale Rurale de Salignac, qui organisait une fête de fin d'année dans son Etablissement, le 14 juin. L'équipe enseignante a mérité nos félicitations pour son organisation efficace, ainsi que pour l'opportunité du thème retenu : « La place des femmes dans notre société », les jeunes filles les ont méritées, pour leur talent ...et leur indéniable tonus !

### La Roque-Gageac, Sarlat

Le 28 juin, nos amis Sarladais ayant décidé de fêter la fin d'une dure année scolaire autour d'une bonne table, et ayant convié les Périgourdins à partager leurs agapes, c'est avec plaisir que ceux-ci ont répondu à leur invitation. Plusieurs d'entre eux ont donc effectué le déplacement et ont ainsi profité d'un moment de détente et de bonne humeur, dans un cadre dont la réputation n'est plus à faire.

Des mets appréciés, des histoires espéranto-francophones, une animation musicale (tentative prometteuse...): la quinzaine de convives est prête à renouveler l'expérience...

## LE PROCHAIN CONGRES UNIVERSEL EST A ROTTERDAM !

Participer à un Congrès Universel d'Espéranto est une expérience unique... et inoubliable. Le prochain, le 93<sup>ème</sup> UK, se tiendra du 19 au 26 juillet 2008 à Rotterdam (Pays-Bas), donc chez nos presque voisins.

Mais votre participation doit être envisagée **avant fin décembre**, afin de bénéficier des conditions les plus favorables, en particulier pour l'inscription proprement dite au Congrès auprès des instances organisatrices.

Si le nombre de participants le permet, il serait peut-être intéressant d'étudier l'éventualité d'un voyage groupé et/ou d'un hébergement commun.

Si vous êtes tentés, **prenez rapidement contact avec notre secrétariat**, qui vous communiquera tous renseignements en sa possession.

## INSCRIPTIONS POUR LES EXAMENS D'ESPERANTO

Une session d'examens est prévue à Trélissac, vraisemblablement pendant les vacances scolaires de Toussaint, ou aux alentours de cette période.

**Prenez assez rapidement contact avec le secrétariat** pour solliciter votre inscription, en spécifiant le niveau souhaité, afin d'en assurer la préparation.

### Skribu al Avo Frosto, li respondos... ankaŭ en esperanto !

*Ecrivez au Père Noël, il répondra... aussi en espéranto !*

Tradicie en Kanado infanoj kiuj skribas al li en la franca, angla aŭ en dudeko da aliaj lingvoj ricevas respondon el la norda poluso. Denove ĉi jare la geinfanoj kiuj skribos al Avo Frosto ("grand-père Frimas") ricevos respondon en Esperanto.

La Esperanto-Societo Kebekia invitas ĉiujn esperantistojn, **junajn kaj junkorajn**, malkovri tiun kristnaskan tradicion skribi al Avo Frosto. Simple sendu manskribitan leteron al la sekva adreso:

AVO FROSTO NORDA POLUSO HOH OHO KANADO - CANADA



## INFORMOJ

### Périgueux

Dimanche 30 juillet, le Groupe Espérantiste Périgourdin était présent à la Foire Bio de Périgueux. Notre stand a connu un certain succès, puisque 18 dossiers d'information ont été expédiés... dont un en Angleterre !

### Brive (19) : Semaine Espéranto d'été

Du 30 juillet au 3 août s'est tenue autour de Brive, à l'instigation d'Espéranto – Limousin et du Groupe Briviste, une semaine plus particulièrement axée sur l'écologie, l'énergie solaire et le tourisme, avec des rendez-vous prévus en divers lieux des environs, selon les centres d'intérêt retenus.

Félicitations à nos amis brivistes pour les thèmes choisis et pour le succès de cette manifestation qui a regroupé de nombreux participants, dont plusieurs périgourdins, dans une ambiance des plus conviviales...

### Venontaj agadoj...

### Le Bugue

Le Quatrième Forum des Langues du Monde du Bugue se déroulera le dimanche 23 septembre 2007, à partir de 10 heures.

Le Groupe Espérantiste Périgourdin y est, comme de coutume, invité, et c'est avec plaisir que nous retrouverons le public exceptionnel de cette manifestation. Comme l'an passé, trois points d'ancrage pour l'esperanto sont prévus : la tenue de notre stand traditionnel, une prise de parole à la tribune et un atelier d'initiation à la Langue.

Nous ne saurions trop vous encourager à profiter de cette journée de détente de fin d'été...

### Chasteaux (19)

Les samedi 20 octobre après-midi et le dimanche 21 octobre se déroulera à la salle polyvalente de ce bourg un stage d'esperanto de trois niveaux.

Repas et hébergement assurés en fonction des demandes.

Contacts : Guy Conche, 58 rue Pierre Pérol, 19100 BRIVE

ou par courriel : bourdet.andre@wanadoo.fr.

### Bassillac

Rendez-vous au Salon de la BD des 26 et 27 octobre 2007. Le GEP sera cette année encore présent à cette manifestation avec une table de présentation de l'Espéranto, en particulier de bandes dessinées et d'illustrés. Nous espérons bien enregistrer le même succès que les deux années précédentes...

### Bergerac – Le Fleix

Tous les espérantistes du département, et tout particulièrement ceux du Groupe Espérantiste Périgourdin, adressent avec beaucoup de plaisir leurs plus vives félicitations à leurs vétérans **René Trény** et **André Rael Sainte Croix**, membres des groupes de Le Fleix et du GEP, pour leur 95<sup>ème</sup> anniversaire à tous deux, en septembre et en octobre.

Nous formulons un seul souhait : « Continuez encore longtemps vos activités dans les mêmes conditions ! »

Rappelons que René est président du groupe de Le Fleix, où il enseigne l'esperanto, et que André est de longue date un de ses élèves...

### Thenon

C'est dans ce bourg, chef-lieu de canton, que s'est tenue le 23 juin l'Assemblée Générale 2007 du Groupe Espérantiste Périgourdin. Ce rendez-vous a été l'occasion de se réunir pour plus de **cinquante participants**, espérantistes pour la plupart, d'abord pour une matinée studieuse, ensuite pour une restauration appréciée à la Guinguette de l'Etang, enfin pour un après-midi de discussion.

Notons avec plaisir l'accueil sympathique du maire de Thenon, qui a offert (et servi...) l'apéritif à tous les amateurs.



La prochaine Assemblée Générale est prévue le 21 juin 2008 : elle sera l'occasion de célébrer (avec faste ?) le **25<sup>ème</sup> anniversaire** de la création du Groupe Espérantiste Périgourdin.

## HUNGARA KONGRESO EN ZALAEGRSZEG

Ekde antaŭ kelkaj tempoj ni serĉis eblecon komenci sinsekvajn kontaktojn kun esperantistoj el Hungario, pli precise el la regiono JKN-Szolnok (este de Budapeŝto), kiu estas ĝemeligita kun la departemento Dordonjo. Fakte, la Hungaroj estis la unuaj el Eŭropo, kiuj oficialigis, por altaj lernadoj, opcian instruadon de esperanto.



Komence de julio, Jozsef Eszényi (maldekstre sur la foto), prezidanto de la esperantista grupo de JKN-Szolnok, kaj vicprezidanto de la tutlanda grupo, invitis nin en la hungaran kongreson « IRIS », okazonta en Zalaegerszeg, okcidente de la lando. Tiu urbo situanta nur je 140 km de Maribor (Slovenio), kie ni deziris iri la sekvontan semajnon, ni, Maurice, Monique kaj mi mem, rapide decidis ekveturi pli antaŭe por resti almenaŭ tri tagojn en Zalaegerszeg.

## LE CONGRES HONGROIS DE ZALAEGRSZEG

*Depuis quelques temps, nous cherchions la possibilité de nouer des contacts suivis avec des espérantistes de Hongrie, notamment de la région JKN-Szolnok (est de Budapest) qui est jumelée avec le département de la Dordogne. Les Hongrois ont en effet été les premiers en Europe à officialiser, pour les études supérieures, l'enseignement optionnel de l'espéranto.*

*Début juillet, Jozsef Eszényi (à gauche sur notre photo), président du groupe espérantiste de JKN-Szolnok, et vice-président du groupe national, nous invita au congrès hongrois « IRIS » ayant lieu à Zalaegerszeg, à l'ouest du pays. Cette ville étant située à seulement 140 km de Maribor (Slovénie) où nous souhaitons nous rendre la semaine suivante, la décision fut très vite prise entre Maurice, Monique Juy et moi-même de partir plus tôt afin de passer au moins trois jours à Zalaegerszeg.*

## LE CONGRES EUROPEEN DE MARIBOR (SLOVENIE)

Du 28 juillet au 4 août 2007 s'est tenu, à Maribor en Slovénie, le 7<sup>ième</sup> Congrès de EEU (*Eŭropa Esperanto-Unio*) avec 256 personnes de 29 pays (23 pays de l'UE plus la Croatie, la Serbie, la Russie, l'Ukraine, le Canada et le Togo). A la clôture du congrès le Président de EEU, Sean O Riain a déclaré que l'on avait réalisé des premières. Pour la première fois ont participé à une organisation d'Espéranto deux députés du Parlement Européen : **Margareta Handzlik** (Pologne) et **Ljudmila Novak** (Slovénie). Pour la première fois un congrès d'Espéranto a été en partie cofinancé par la Commission Européenne, car il portait entre autres sur le « Dialogue interculturel et la communication », où sont intervenus dix spécialistes qui ont été écoutés en moyenne par cent personnes. De plus pour la première fois un congrès général d'Espéranto avait un thème principal non relatif à la langue et à la culture mais portait directement sur un thème écologique : l'eau.

d'après le rapport de Zlatko Tišljar, l'un des organisateurs slovènes.



Ajoutons que Margareta Handzlik (ci-contre en compagnie de Monique et Maurice Juy) a une nouvelle fois défendu avec conviction l'alternative espérantiste face au règne de l'anglais au Parlement Européen.

L'organisation slovène a par ailleurs efficacement organisé des visites, des excursions et des concerts tout au long de la semaine...

### Dernières nouvelles de Yokohama...

Le Congrès Universel s'est tenu début août à Yokohama. Le nouveau bureau de l'UEA comprend sept membres. Le nouveau président, Probal Dasgupto (Inde) est entouré de Claude Nourmont (Luxembourg), Barbara Pietrzak (Pologne), Loes Demmendaal (Pays-Bas), Hori Jasuo (Japon) et José Antonio Vergara (Chili). Un exemple de l'universalité de l'espéranto...

*Française* », de Monsieur Alfred Rambaud : point ne conte sornettes.

Le saint Guynesfort de La Noaillette n'était pas un chien, lui, mais un homme et même un habile homme, ainsi qu'allez le voir... En l'an de grâce 1250, l'année même où le roi Saint Louis fut pris à la Mansourah, un matin d'avril, les maçons qui construisaient l'églisotte de La Noaillette virent venir, du côté de Chasseins, un homme inconnu qui descendit dans le vallon, traversa le petit ruisseau de la Beuse, sur des pierres mises à l'express, et monta le coteau en suivant un chemin qui existe encore, mais tellement creusé par le temps que les branches des vieilles souches des chênes qui le bordent se rejoignent au-dessus de la tête du monde qui passe par là.

Arrivé à la cime du terme, le quidam se trouva juste devant le sentier de l'église et salua les ouvriers. Ceux-ci lui rendirent honnêtement le salut et le considérèrent un instant.

De fait, l'homme en valait la peine. C'était un grand gaillard robuste, vêtu d'une robe de bure couleur de la bête, avec une pèlerine garnie de coquilles d'outre-mer et une capuce ou capuchon, qui lui servait de coiffure par le mauvais temps. Pour le moment, ce couvre-chef était rabattu sur l'échine de l'étranger, et laissait voir une tignasse drue et noire, comme aussi la barbe frisée qui lui montait quasi jusqu'aux yeux.

*Civilizacio de Sinjoro Alfred Rambaud: mi tute ne rakontas stultaĵojn.*

*La sankta Guynesfort de La Noaillette ne estis hundo, li, sed viro kaj eĉ lerta viro, kiel vi konstato tion... En la jaro de la kristana erao 1250, la jaro mem kiam la reĝo Sankta Luizo estis kaptita en Mansourah, aprilan matenon, la masonistoj kiuj konstruis la preĝejeton de La Noaillette vidis veni, de la flanko de Chasseins, nekonatan viron, kiu malsupreniris en la valeton, trairis la rojon Beuse, sur laŭcele metitaj ŝtonoj, kaj grimpis sur la monteton laŭirante vojon, kiu ankoraŭ ekzistas, sed tiel kavigita de la tempo, ke la branĉoj de la maljunaj kverkostumoj, kiuj kreskas rando de ĝi kuniĝas super la kapo de la homoj, kiuj pasas tie.*

*Alveninte al la pinto de la suprenirejo, la ulo troviĝis ĝuste antaŭ la konstruejo de la preĝejo kaj salutis la laboristojn. Tiuj ĉi ĝentile reciprokis al li la saluton kaj dum tempeto rigardis lin.*

*Fakte, la viro estis inda je tio. Estis granda fortika viglulo, vestita per felkolora krudlanŝtofa robo, kun pelerino ornamita per transmaraj konkajoj kaj pinta kapuĉo, kiu servis al li kiel kapvesto kiam la vetero estis malbona. Nun, tiu kapkovrilo pendis sur la dorso de la fremdulo, kaj malkovris densan kaj nigran hararaĉon, kaj ankaŭ frizitan barbon, kiu grimpis preskaŭ ĝis liaj okuloj.*

*Tradukis Jacques Ravary kaj reviziis Paul Signoret*

Pro malgranda loko ĉi tie, ni ne povas priskribi la tre amikecan manieron kiel ni estis akceptitaj, sed tiuj kelkaj vortoj (tradukitaj al esperanto por niaj hungaraj amikoj) do markas la komencon de interesega kooperado inter niaj du grupoj.

Claude Labétaa

*Faute de place, nous ne pouvons décrire ici la façon très amicale avec laquelle nous avons été reçus, mais ces quelques mots (traduits en espéranto pour nos amis hongrois) marquent donc le début d'une passionnante coopération entre nos deux groupes.*

Claude Labétaa

## LE CONGRES BRITANNIQUE DE LETCHWORTH

Trois membres du Groupe de Sarlat (Maurice et Monique Juy ainsi qu'Angèle Meyer) ont fait en mai le déplacement à Letchworth, au Nord de Londres, pour assister au Congrès Britannique Espérantiste.

On y fêtait les cent ans de la création de la première ville-jardin du monde, Letchworth par l'architecte espérantiste, et député aux Communes, Ebenezer Howard. On fêtait aussi les cent ans du premier congrès espérantiste d'Angleterre, à Cambridge (1907) où avait été reçu, en personne, Zamenhof.

Cent vingt personnes, dont quelques étrangers, ont été accueillies par : « *Aucun peuple ne doit en dominer un autre !* ». Dans une atmosphère chaleureuse, tous conversaient uniquement en espéranto, même d'une façon tout à fait informelle, au bar ou ailleurs. Une constatation époustouflante : les Anglais en parlant espéranto perdent leur accent !

Une soirée a été consacrée à la mémoire de l'Académicien William Auld, célèbre écrivain et poète espérantiste, disparu en septembre 2006. Les espérantistes britanniques ont réussi à convaincre de nombreux députés anglais européens de voter pour l'Espéranto comme langue de travail au Parlement Européen. En janvier dernier, ils ont en outre obtenu de Tony Blair qu'il écrive une lettre de protestation auprès du gouvernement polonais afin d'éviter de supprimer l'émission en espéranto sur Radio Varsovie.

Il a été beaucoup question de l'effet propédeutique de l'espéranto et de son apprentissage par les enfants dès l'école primaire (expérience *Tremplin pour langues* ou *Lingvolanĉilon* en espéranto, *Springboard to Languages* en anglais). On a même dit que si un instituteur apprend pendant les vacances d'été les bases de l'Espéranto il est capable d'enseigner à ses élèves le vocabulaire de base et les premières phrases en espéranto dès septembre !

Enfin, l'espérantiste toulousain Jomo nous régala : 25 chansons en 25 langues (actuellement record mondial Guinness), dont « *Se canta !...* » !

d'après Maurice Juy, Monique Juy, et Angèle Meyer.

## La Damnation de Saint Guynefort

Vous autres ne connaissez pas La Noaillette... ? je n'en suis point autrement étonné. C'est un petit village de sept ou huit maisons, jadis lieu principal d'une paroisse de trente feux environ, aujourd'hui réunie à celle de Saint-Agnan-d'Hautefort, au pays de Périgord. La chétive église bâtie de pierres de grès rouge, effritées par le temps, où on dit encore la messe le jour de la fête votive, est toujours surmontée de son clocher en pigeonnier, dont un marguillier bienveillant s'entête à brandir la cloche chaque jour, aux heures rituelles de l'Angélus. Sous le pavé de larges dalles, creusées par les sabots de nombreuses générations, sont entassées pêle-mêle, dans les anciennes sépultures de familles disparues, des charretées d'ossements qui attendent, pour se débrouiller, la venue de l'ange qui doit sonner la diane du Jugement dernier.

Et, précisément, c'est à propos d'une concession de tombeau près de l'autel de saint Guynefort, trouvée dans les minutes d'un notaire du XVII<sup>e</sup> siècle, que j'ai fait connaissance avec ce saint. J'ai d'abord cru à l'identité de ce caporal de la troupe céleste, avec le patron de la paroisse de Villeneuve-de-Dombes.

J'y ai cru d'autant plus, que saint Guynefort de Villeneuve a la spécialité de guérir les maladies

## La Damno de Sankta Guynefort

*Vi ne konas La Noaillette, ĉu ne ? Tio ne multe mirigas min. Estas eta vilaĝo kun sep aŭ ok domoj, antaŭlonge ĉefa loko de paroko kun ĉirkaŭ tridek hejmoj, hodiaŭ kunigita al tiu de Saint-Agnan-d'Hautefort, en la lando Périgord. La malfortika preĝejo konstruita el ŝtonoj de ruĝa grejso, dispecigitaj de la tempo, kie oni ankoraŭ faras la meson en la tago de la patrona festo, plu surhavas sian kolombejan sonorilturon, kies sonorilon bonvolema pedelo ĉiutage obstinas svingi, je la laŭritaj horoj de Anĝeluso. Sub la pavimo kun larĝaj slaboj, kavigitaj de la lignoŝuoj de multnombraj generacioj, pelmele amasiĝas, en la malnovaj sepultejoj de malaperintaj familioj, ĉarplenoj da ostoj kiuj atendas, por malimplikiĝi, la venon de la anĝelo, kiu devas soni la veksignalon de la lasta Juĝo.*

*Kaj precize pri afero de tomba koncesio apuda al la altaro de sankta Guynefort, koncesio trovita meze inter originaloj de deksepjarcenta notario, mi konatiĝis kun tiu sanktulo. Mi unue kredis pri la identeco de tiu kaporalo de la ĉiela taĉmento, kun la patrono de la paroko de Villeneuve-de-Dombes.*

*Mi des pli kredis tion, ke sankta Guynefort de Villeneuve havas la fakon kuraci la infanajn*

infantiles, et qu'à La Noaillette il existe, dans le cimetière, une fontaine où l'on va plonger, – « saucer » comme on dit au pays, – les enfants malades. Mais j'ai vite reconnu qu'une similitude de nom m'induisait en erreur. Saint Guynefort de la Noaillette n'est pas le même que celui de Villeneuve, et ce n'est pas un saint ordinaire, puisqu'il est damné.



Il est vrai que son collègue du pays de Dombes n'est pas non plus un saint banal, car il fut en son vivant un chien lévrier. Ce chien ayant été tué injustement d'un coup d'épée par le seigneur son maître, les bonnes gens du pays virent dans la destruction du château de ce maître barbare, qui eut lieu quelque temps après, une punition du ciel. Ce sentiment de justice pitoyable aux bêtes, dégénéra bientôt en un véritable culte au chien martyr. Les mères apportèrent leurs enfants malades sur son tombeau, et il s'y opéra, comme de juste, des guérisons miraculeuses. Quoique plus tard un moine jaloux, Etienne de Bourbon, ait fait déterrer et brûler le corps de ce lévrier Guynefort, il est encore vénéré dans le pays et continue à guérir les enfants, ainsi qu'on peut le voir dans l'« Histoire de la Civilisation

*malsanojn, kaj ke en La Noaillette ekzistas, en la tombejo, fonto kien oni iras mergi, – « saŭcumi » kiel oni diras en la regiono – la malsanajn infanojn. Sed mi rapide komprenis ke nomsimileco erarigis min. Sankta Guynefort de La Noaillette ne estas la sama kiel tiu de Villeneuve, kaj ne estas ordinara sanktulo, ĉar li estas damnita.*

*Estas vere, ke ankaŭ lia kolego de la lando Dombes ne estas banala sanktulo, ĉar li estis dum sia tuta vivo levrelo. Tiu hundo maljuste mortigite per spadopiko fare de la sinjora Moŝto, sia mastro, la bonuloj de la lando opiniis, ke la detruo de la kastelo de tiu barbara mastro, kiu okazis kelkan tempon poste, estis puno de la ĉielo. Tiu sento de justeco kompatema al la bestoj, baldaŭ degeneris en veran kultron honore al hunda martiro. La patrinoj alportis siajn malsanajn infanojn sur ĝian tombon, kaj okazis tie, evidente, miraklaj resaniĝoj. Kvankam pli poste ĵaluza monaĥo, Etienne de Bourbon, iginte elterigi kaj bruligi la korpon de tiu levrelo Guynefort, ĝi estas ankoraŭ kultata en la regiono kaj plu resanigas la infanojn, kiel oni povas vidi tion en la Historio de la Franca*